

**МІЖНАРОДНИЙ КОНКУРС  
ДЛЯ ВПОРЯДКУВАННЯ МІСЦЬ ПОВ'ЯЗАНИХ  
З ЄВРЕЙСЬКОЮ ІСТОРІЄЮ ЛЬВОВА  
РЕЗУЛЬТАТИ  
24 ГРУДНЯ 2010 РОКУ**



## ОРГАНІЗАТОРИ КОНКУРСУ:

### Виконавчий комітет Львівської міської ради

Площа Ринок 1, м. Львів, Україна, 79006  
[www.city-adm.lviv.ua](http://www.city-adm.lviv.ua)

### Управління культури і туризму департаменту гуманітарної політики Львівської міської ради

Площа Ринок 1, м. Львів, Україна, 79006  
Начальник управління: Андрій Вороновський  
[www.cultureandtourism.lviv.ua/en/](http://www.cultureandtourism.lviv.ua/en/)

### Департамент містобудування Львівської міської ради

Площа Ринок 1, м. Львів, Україна, 79006  
Директор департаменту: Андрій Павлів

### Управління охорони історичного середовища Львівської міської ради

Вулиця Валова, 20, м. Львів, Україна, 79008  
Начальник управління: Лілія Онищенко-Швець

### “Муніципальний розвиток та оновлення старої частини міста Львова”

- Українсько-німецький проєкт Львівської міської ради та Німецького товариства технічної співпраці ГмбХ (ГТЦ)  
Вул. Акад. Богомольця, 6, офіс 6, м. Львів, Україна, 79005  
Керівник проєкту: Іріс Гляйхманн  
[www.gtz.de](http://www.gtz.de)

### Центр міської історії Центрально-Східної Європи

(секретаріат конкурсу)  
Вул. Акад. Богомольця, 6, м. Львів, Україна, 79005  
Директор: Софія Дяк  
[www.lvivcenter.org](http://www.lvivcenter.org)

### Львівська обласна організація Національної спілки архітекторів України

Вулиця Підвальна, 4, м. Львів, Україна, 79008  
Голова – Олександр Ярема  
[www.nsau.org/orgs/lviv/](http://www.nsau.org/orgs/lviv/)



ЛЬВІВСЬКА  
МІСЬКА РАДА



Організатори вдячні Auswärtiges Amt (німецьке міністерство зовнішніх справ) та Конгресу національних громад України за фінансову підтримку.

# ПЛОЩА СИНАГОГ

## 1 МІСЦЕ

### ПРОЕКТ 012050

Франц Решке  
Пауль Решке  
Фредерік Шпрінгер

Німеччина, Берлін

Витяг з оригінального тексту:

Ми пропонуємо три різних за атмосферою простори на трьох частинах цього місця, де кожен простір має тільки йому притаманний контекст.

Місце розташування Великої міської синагоги: Повна порожнеча та простота цього місця контрастує з оточуючим середовищем. Стіни та вертикальні елементи, розташовані всередині колишньої синагоги будуть спроектовані на поверхню землі.

Місце розташування Бейт гаМідрашу: контури одночасно є краєм зеленої зони. Обрис з смужки з світлого бетону ставить акцент на існуючих стінах колишньої будівлі та контрастує з вставками зелених газонів.

Місце розташування синагоги Золота Роза: Всі залишки синагоги та алею, яка до них веде буде законсервовано.

Оцінка журі:

Журі високо оцінило ясність та чіткість проекту. На місці Великої міської синагоги передбачений доречно відкритий міський простір; місце Бет гаМідрашу отримало інше трактування – зеленого простору і споглядальної атмосфери. Руїни синагоги Золота Роза відкриваються для широкого огляду, але залишаються захищеними. Поєднання цих елементів призведе до дуже стабільного, спрямованого у майбутнє розвитку. Форма проекту легко надається до адаптацій для результатів археологічних розкопок у майбутньому. Ідея позначення слідів давніше існуючих споруд є тонкою, але виразною виразною. Сліди позначено фактурою матеріалів і це передає інформацію про давніше існуючі структури. Проект виконав вимоги журі з огляду на збереження, консервацію, архітектурне рішення і міське планування. Здійснення проекту не становитиме великих труднощів.

Хоча це подання так багато уваги приділяє деталям, певних елементів таки бракує, зокрема освітлення. Члени журі зауважили, що проект неважко буде доопрацювати, додавши більше інформації.



# ПЛОЩА СИНАГОГ

## 2 МІСЦЕ

### ПРОЕКТ 012023

Юрій Столяров  
Павло Моркель  
Роман Бельбас  
Ольга Малиновська

Львів, Україна



## 3 МІСЦЕ

### ПРОЕКТ 012049

Анонімний (для визначення)



# ПЛОЩА СИНАГОГ

## ПОЧЕСНІ ВІДЗНАКИ:

### ПРОЕКТ 012037

«Mooomo Architects»:  
Якуб Маєвський, Лукаш Пастушка,  
Томаш Бежановські, Бартоломей Сковронек,  
Міріам Отеро, Мартина Шиманська,  
Моніка Коменданська, Жензе Хуанг

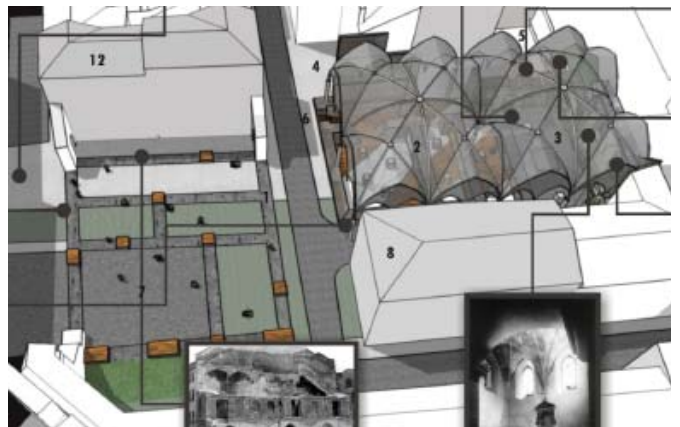
Лодзь, Польща



### ПРОЕКТ 012034

Коссак Маркіян

Львів, Україна



### ПРОЕКТ 012021

Жакліна Новодворська  
Міхал Подгурчик

Гдиня, Польща



# МЕМОРІАЛЬНИ ПАРК «БЕСОЙЛЕМ - ДІМ ВІЧНОСТІ»

## 1 МІСЦЕ

### ПРОЕКТ 012035

Роніт Ломброзо

Єрусалим, Ізраїль

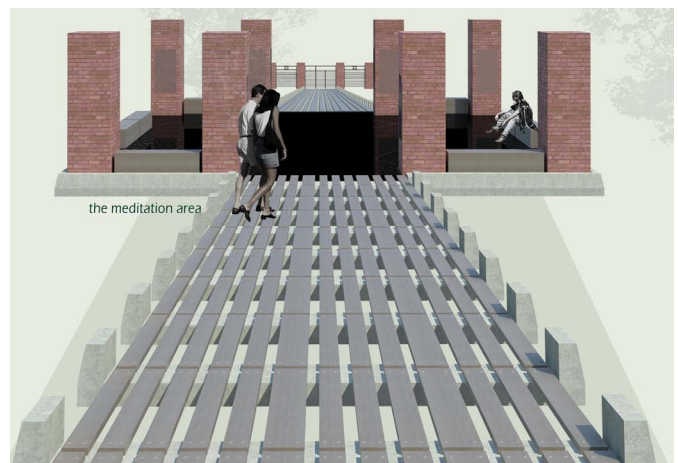
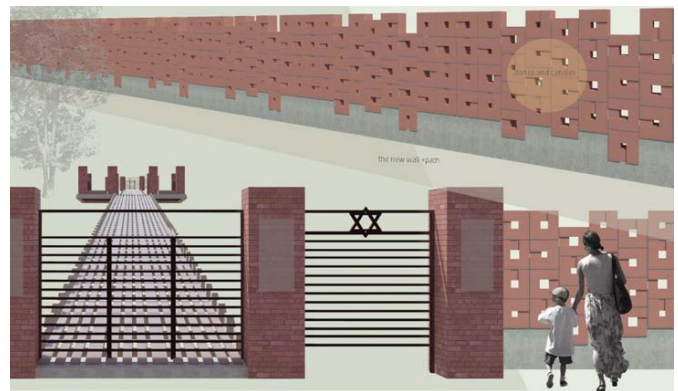
Витяг з оригінального тексту:

Основою дизайну проекту є іудейська заборона використання цвинтарів з іншою метою, а також необхідність зберегти покриття поверхні парку в наявному стані. Дизайн додає нове нашарування, яке покладено на попередні шари. Піднята доріжка з дерев'яних дощочок відділяється від парку, а трава та листя на землі проглядаються крізь дошки. Новозбудована стіна, відділяє цвинтар від Краківського ринку і виготовлена цегляних блоків. Ці блоки створюють решітку, в її отвори можна ставити свічки та класти камінчики, які традиційно залишають на єврейських могилах. Посередині парку – платформа з металевих планок. На колонах, які її підпирають розміщений текст. Тут же можна виставити оригінальні надгробні камені. Всі об'єкти слід розмістити над землею, з якомога меншим втручанням в поверхню.

Оцінка журі:

Цей проект журі оцінило як найкращий. Члени журі відзначили виразну ідентичність проекту, його відмінність від інших проектів у тому сенсі, що він шукає середини між парком і меморіалом. Це поєднання є чільною перевагою проекту. Зазначено також те, що проект створює виразний простір. Рішення підняти дощану підлогу над землею отримало схвалення як вельми свідоме і добре з огляду на традицію місця. Позитивну оцінку отримало рішення для стіни пам'яті. Завдяки включенню отворів у структуру стіни, досягнуто рішення, яке з одного боку відділяє Меморіальний парк від території базару, але водночас символічно долає розділ території колись цілісного єврейського кладовища. Така форма стіни дозволяє відвідувачам класти камені та встановлювати свічки у пам'ять про похованих. Крім цього на стіні можна писати відомі нам імена похованих тут євреїв. Схвальну оцінку отримало поєднання цегли з деревом.

Серед критичних зауваг було те, що проект у поданому вигляді не передбачає місця для віднайдених існуючих надгробків. Вирішення входу також викликало низку сумнівів. Члени журі висловили потребу у заповненні, що нова стіна будуватиметься лише там, де не існує давньої стіни, яку потрібно зберегти.



# МЕМОРІАЛЬНИ ПАРК «БЕСОЙЛЕМ - ДІМ ВІЧНОСТІ»

**2 МІСЦЕ - НЕ ПРИСУДЖЕНО**

**3 МІСЦЕ**

**ПРОЕКТ 012064**

Мікелянджело Аккаріо  
Нора Ляу

Мілан Італія



**ПРОЕКТ 012041**

Данило Швець  
Андрій Зінкевич  
Степан Глуховецький

Львів, Україна



**ПРОЕКТ 012007**

Герхард Ренгофер  
Герхард Гаузер

Відень, Австрія



# МЕМОРІАЛ «ЯНІВСЬКИЙ КОНЦТАБІР»

## 1 МІСЦЕ

### ПРОЕКТ 012056

Мінг-Ю Хо  
Цеанга ля Гранже  
Вей Гуанг

Ірвінг, Каліфорнія, США

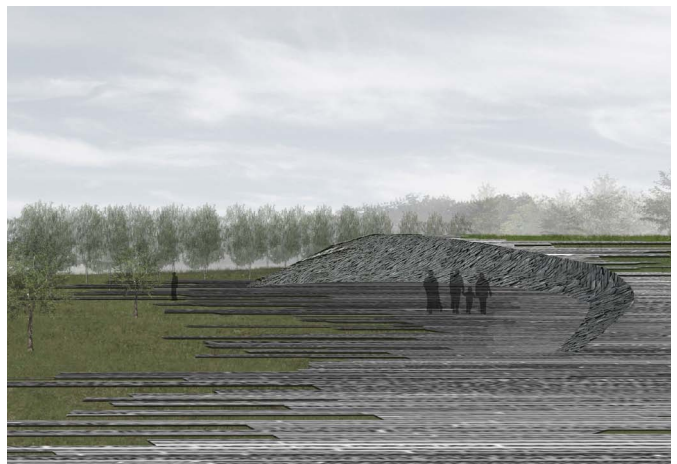
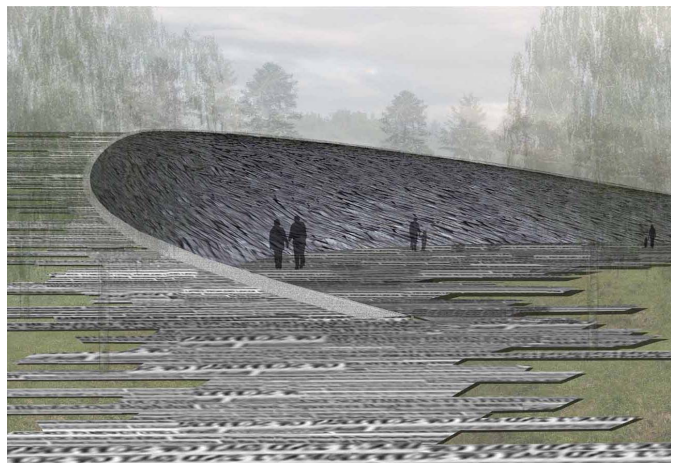
Витяг з оригінального тексту:

Головна дорога, що простягається через цілу територію концтабору, – це плавна доріжка, яка на 60 см піднесена від поверхні землі. Такий відступ вказує не те, що це місце є сакральним – до цієї землі слід відноситись з великою повагою. На дошках, якими вистелена доріжка, викарбуваний текст, що висвітлює історію місця. Передня частина земляного насипу викладена каменями у формі могильних плит. І так як немає двох однакових людей, так і немає двох однакових каменів.

Оцінка журі:

Журі оцінило оригінальність задуму, за яким застосовуються елементи ландшафтної архітектури, а не звичні архітектонічні чи садові елементи. Проект має сильне топографічне вирішення з дуже добрим використанням існуючого ландшафту. Просторова та атмосферна якість проекту є водночас монументально-драматичною, і тонкою. Важливо також те, що на каменях передбачено написи, що додають місцевого і особистого виміру. Такий підхід дозволяє артикулювати індивідуальну пам'ять цього місця і його минулого.

Підняті ходові доріжки оцінено під двома оглядами. Оскільки ділянка є місцем розпорошення попелу убитих жертв табору, то доріжки важливо підняти, аби не допустити ходіння безпосередньо по ґрунті. Водночас, запропонована висота підйому утруднює доступ і рух для осіб з особливими потребами. Крім цього, слід уточнити матеріал стежки.



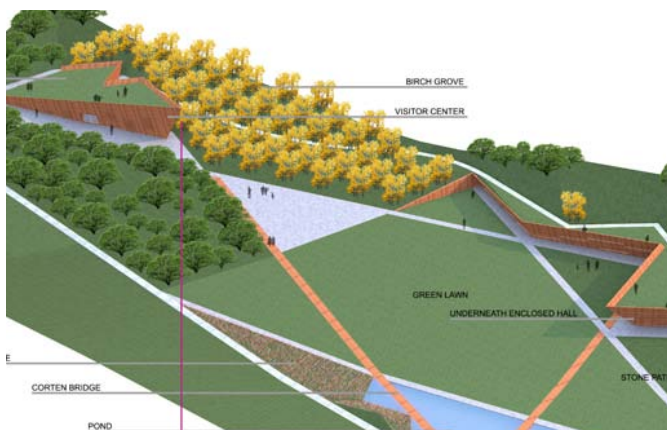
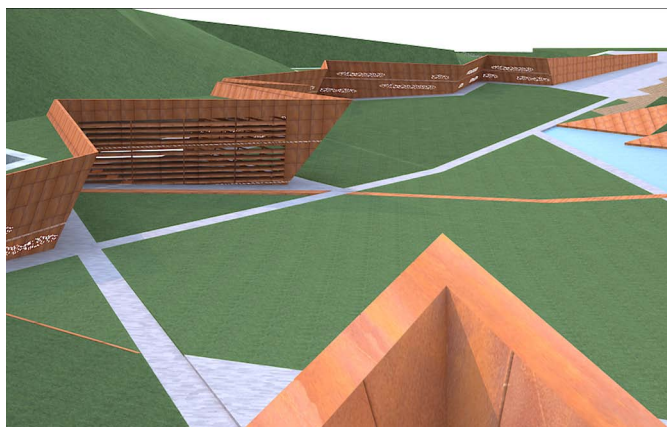
# МЕМОРІАЛ «ЯНІВСЬКИЙ КОНЦТАБІР»

## 2 МІСЦЕ

### ПРОЕКТ 012005

Кармелі Канцонері  
Емануеле Кассібба  
Луїджу Веллі Аггіус  
Беньяміно Фаліті  
Джованна Ля Роза

Вітторія, Італія

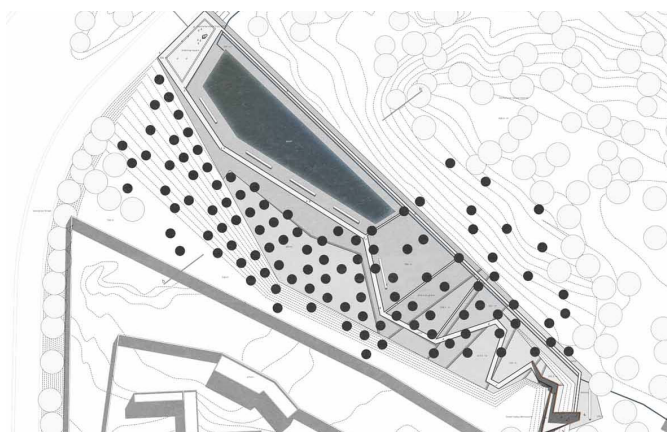


## 3 МІСЦЕ

### ПРОЕКТ 012068

Стефан Ян Ціхош

Берлін, Німеччина



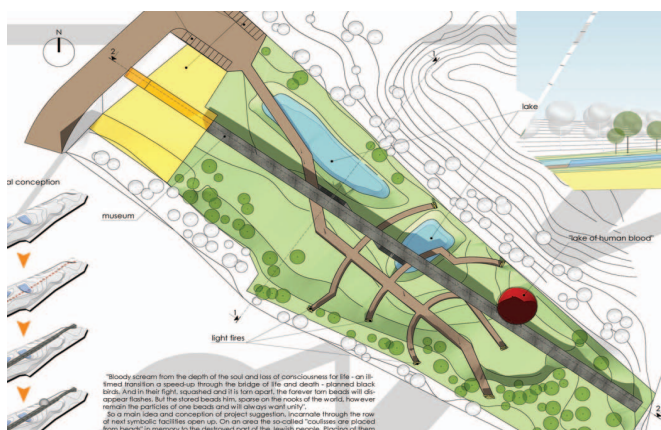
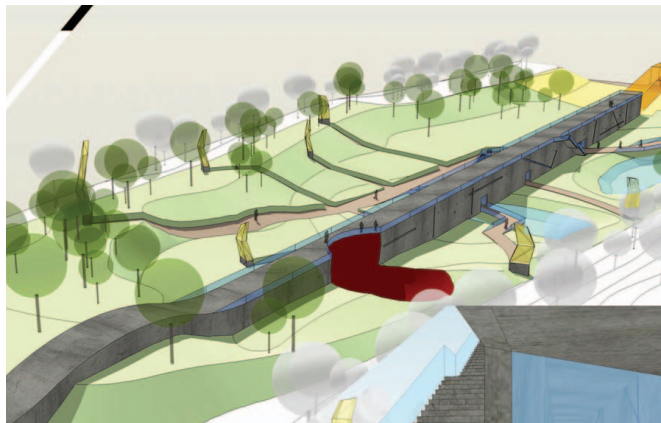
# МЕМОРІАЛ «ЯНІВСЬКИЙ КОНЦТАБІР»

## ПОЧЕСНІ ВІДЗНАКИ:

### ПРОЕКТ 012030

FDKV  
Федчина Назар

Львів, Україна



### ПРОЕКТ 012024

Юрій Столярів  
Павло Моркель  
Роман Бельбас

Львів, Україна

